



Start of Courant Family Collection
AR 11073

Sys #: 000199776

LEO BAECK INSTITUTE
Center for Jewish History

15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400

Fax: (212) 988-1305

Email: lbaeck@lbi.cjh.org

URL: <http://www.lbi.org>

AR11073

1/1

Courant Family Collection, 1841-1938

B 38/2

LET

Documents pertaining to Emma Pick, née Courant.

1. "Poesie-Album" (Autograph Book) to which the following people contributed: (The dates indicate when each person wrote in the book)

Hedwig Schlesinger, Breslau, 1883
Max Friedländer, Oppeln, 1882
Jenni Schlesinger, Breslau, 1883
Selma Schlesinger, Breslau, 1883
Martha Burchard, Breslau, 1883
Hedwig Burchard, Breslau, 1883
Flora Burchard, Breslau, 1883
Elise Burchard, B., '83
Marie Landmann, B., '84
Hertha Lasch, B., 1884
Meta Bernstein, B., 1884
Otto Battig, B. 1884
Mathilde Roltz?, Lublinitz, 1893
Clara Battig, Breslau, 1884
Anna Friedländer, Oppeln, z. Zt. Lublinitz 86
Gertrud Roth, Lublinitz, 92
Ida Roth, L., 1893
Helene Battig (undatiert)
Emma Rosenthal, L., 1894
Else Schlesinger, L., 1894
E. Burchard, Breslau, 83
Martha Löwy, Kreuzburg, z. Zt. Breslau, 84
Arthur Burchard, B., 85
Hugo Eckstein (nur Unterschrift)
Flora Orzegow, L., 95
Ella Borinski, Königshütte, z. Zt. Lubl., 85
Martha Pick, z. Zt. Charlottenburg, 97

2. Photographs

Gerhard Holtz explained the snapshot showing the family of Selma Horowitz in the garden of his father's house Grunewald (a suburb of Berlin). Selma was a sister of your grandmother Emma. Gerhard wanted that picture, so I sent it to him. The house no longer exists. The people he recognized on the photo are Selma, son Ernst and Hans and Gerhards mother. His father Arthur, he assumes, took the picture. About the other snapshots which I am returning to you, I have already told you what I know or don't know.

The old photo shows the house of Salomon & Adelheid Courant, who were the parents of your grandmother and who lived in this house and also ran a grocery business there. This house is now a sort of museum with memorabilia of Edith Stein and her ancestors. There is an active Edith-Stein-Society in Lubliniec (all Polish-speaking, of course). I sent a color xerox of this picture to the Edith-Stein Archiv in Cologne.

131
3 The most valuable document you sent me is the **certificate from the magistrate of Lublinitz concerning our great grandfather's being granted citizenship** there. You might consider whether you want to donate this document either to the Edith-Stein Archiv in Cologne (which is the most complete archive of Edith Stein materials in the world, or to the Edith Stein Society of Lublinitz, which has a special interest in this particular document, because Salomon lived there.

Text (in German)

Vom Magistrat der Kreisstadt Lublinitz wird hiermit bestätigt, daß der Seifensiedermeister SALOMON COURANT, nachdem er die nöthigen Erfordernisse nachgewiesen, seinem Ansuchen gemäß, zum Bürger hiesiger Stadt angenommen worden ist, und da derselbe durch nachfolgenden geleisteten Eid, der dahin lautet"

Ich, SALOMON COURANT, schwöre dem Könige unterthänig, treu und gehorsam zu sein, dem Magistrat Folge zu leisten, meine Pflichten als Bürger, wie sie mir durch die Städteordnung vorgeschrieben sind, nach bestem Wissen und Gewissen zu erfüllen, um zum Wohle der Stadt nach allen meinen Kräften beizuwirken. So wahr, etc..."

Die getreue Erfüllung aller bürgerlichen Pflichten angelobet hat, so erklärt der Magistrat den SALOMON COURANT aller Rechte und Wohltaten, welche einem Lublinitzer Bürger zustehen, hierdurch für theilhaftig mit dem versprechen, ihn bei dem erlangten Bürgerrecht so lange er sich dessen nicht unwürdig macht, zu schützen

Unkundlich unter der Un terschrift und Siegel des Magistrats,

Lublinitz, den 29ten October 1841.

3. Text (in English):

The magistrate of District City Lublinitz announces herewith that the master soap boiler SALOMON COURANT , having fulfilled the necessary requirements, has been accepted, according to his request, as a citizen of this town, and because he has sworn the following oath:

I, SALOMON COURANT, swear to be a loyal and obedient subject to the king, to follow the orders of the magistrate, to fulfill my duties as a citizen , as prescribed by the municipal law and according to my best knowledge and conscience, and to contribute with all my power to the welfare of the town. This I swear, etc."

Has sworn the faithful fulfillment of all civic duties, the magistrate pronounces SALOMON COURANT to have all rights and privileges which a citizen of Lublinitz is entitled to, and promises to protect him as long as he does not make himself unworthy of it.

Signed and sealed by the MAGISTRATE. LUBLINITZ, October 29, 1841.

2



4. The Playbill of the play "Eternal Sabbath" I had not seen before. My parents attended that play when it premiered in New York on October 15, 1963. I have still photos of my mother with the cast of this play, but no playbill. If you don't mind, I'd like to keep it with my other materials about various plays, but if you want it back, I shall gladly return it to you, either by mail now or when we see you in November.

✓ 5. Sterbeurkunde (German Text)

No. 6

Berlin-Zehlendorf, am 3. Januar, 1934.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach durch Personalausweis anerkannt, der Beerdigungskommissar Georg Redlich, wohnhaft in Berlin-Schöneberg, Sternberger Strasse 3, und zeigte an, daß der Kaufmann Silvius Pick, 67 Jahre alt, wohnhaft in Berlin-Zehlendorf, Mörchinger Strasse 82, geboren zu Peiskretscham, Kreis Gleiwitz, verheiratet mit Emma geborenen Courant, zu Berlin-Zehlendorf in seiner Wohnung am ersten Januar des Jahres tausend neunhundert vierunddreissig nachmittags um acht ein viertel Uhr verstorben sei. Der Anzeigende erklärte, dass er von dem Tode aus eigener Wissenschaft unterrichtet sei.

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben:

Georg Redlich

Der Standesbeamte: Jentsch

Dass vorstehender Auszug mit dem Sterbe-Haupt-Register des Standesamts zu Berlin-Zehlendorf gleichlautend ist, wird hiermit bestätigt.

Berlin-Zehlendorf, am 3. Januar, 1934.

✓ 5. DEATH CERTIFICATE (English Translation)

Nr. 6

Berlin-Zehlendorf, January 3, 1934.

Before the undersigned registry official there appeared properly identified the funeral commissary Georg Redlich residing in Berlin-Schöneberg, Sternberger Strasse 3 and declared that the businessman Silvius Pick, aged 67 years, residing in Berlin-Zehlendorf, Mörchinger Strasse 82, born in Peiskretscham, District of Gleiwitz, married to Emma, née Courant, died in Berlin-Zehlendorf in his apartment on January 1, 1934 in the afternoon at 8 1/4 o'clock. The person reporting this declared that he knows of this death from his own direct knowledge.

Read, approved and signed,

Georg Redlich.

The registry officer: Jentsch.

That the above excerpt from the main death registry of the registry office in Berlin-Zehlendorf is identical is hereby confirmed.

Berlin-Zehlendorf January 3, 1934 Registry Officer: Signed: Jentsch.

LB1 6. ✓

Geburtsurkunde (German)

No. 1011.

Charlottenburg, am 5. Oktober, 1903.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach bekannt, der Kaufmann Sylvius Pick, wohnhaft in Charlottenburg, Knesebeck Strasse 90, mosaischer religion, und zeigte an, dass von der Emma Pick geborenen Courant, seiner Ehefrau mosaischer Religion, living with him in Charlottenburg in seiner Wohnung, am vierten Oktober des Jahres tausend neunhundert drei nachmittags um zwei ein halb Uhr ein Mädchen geboren worden sei und daß das Kind den Vornamen Hertha erhalten habe.

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben,
Sylvius Pick.

Der Standesbeamte: Signed: In Vertretung: Zarnack.

Daß vorstehender Auszug mit dem geburts-Haupt-Register des Standesamts zu Charlottenburg gleichlautend ist, wird hiermit bestätigt.

Charlottenburg, am 22. Februar, 1924.

LB1 6. ✓

BIRTH CERTIFICATE (English Text)

NO. 1011

Charlottenburg October 5, 1903

Before the registry officer there appeared today, personally known to us, the businessman Sylvius Pick, residing in Charlottenburg, Knesebeck Strasse 90 of mosaic religion, and declared that by his wife, Emma Pick née Courant, of mosaic religion, living with him in Charlottenburg, in his apartment, on the fourth of October of the year 1903 at 2:30 p.m. a girl was born and that the child was given the name Hertha.

Read, approved and signed

Sylvius Pick

Representing the Registry Officer: Zarnack

That the above excerpt corresponds to the main birth register of the registry office in Charlottenburg is hereby confirmed.

Charlottenburg, February 22, 1924

The Registry Officer.
Signed.

✓ 7. **BESCHEINIGUNG DER EHESCHLIEßUNG** (German Text)

Zwischen dem Kaufmann Silvius Pick, ledig, wohnhaft zu Berlin S., Kürassierstrasse 12 und der Emma Courant, standeslos, ledig, wohnhaft zu Lublinitz ist vor dem unterzeichneten Standesbeamten die Ehe geschlossen worden.

Lublinitz, am 19. September 1897.

Königlicher Standesbeamter: (Signed) Knappits?

✓ 7. **CERTIFICATE OF MARRIAGE** (English transl.)

Between the businessman Silvius Pick, single, residing in Berlin, Kürassierstrasse 12 and Emma Courant, without occupation, single, residing in Lublinitz, a marriage took place before the undersigned registry officer

Lublinitz, September 19, 1897.

Royal Registry Officer,
(Signed) Knappits (?)

✓ 8. **Uwierzytelniony odpis.** (Polish) Probably means Notarized copy.
No. 657

Laut Verhandlung vom 16 April 1868 – Blatt 129 Vox IV der General Akten, betreffend die Beglaubigung von Geburten der Juden – ist die Ehefrau des zur jüdischen Religion sich bekennenden Kaufmanns Salomon Courant, Adelheide, geborene Burchard zu Lublinitz am fünfzehnten April eintausendachthundert acht und sechszig des Morgens um sieben Uhr von einem Kinde weiblichen Geschlechts entbunden worden, welches den Vornamen Emma erhalten hat. Eingetragen Lublinitz den sechzehnten April eintausendachthundert acht und sechszig.

Krahn Richter

Kluczny Sekretär

Signature.

✓ 8. **Notarized Copy** (English transl.)

No. 657

According to transaction of April 16 1868 Page 129 Vox IV of the general documents, concerning the notarization of Jewish births, the wife of the businessman Salomon Courant who affirms that he is of Jewish religion, Adelheide, née Burchard was delivered in Lublinitz on April 15 1868 at 7 a.m. of a child of feminine gender, who was given the first name Emma. Entered Lublinitz, April 16, 1868.

Krahn Richter

Kluczny, Secretary

(This is a notarized copy dated 1938)

(A second document, handwritten, is a notarized copy dating to June 20, 1923.)

✓ **9. Abgangszeugnis von Emma Courant** (German text)

EMMA COUANT, Tochter des Kaufmanns Herrn Salomon Courant hieselbst, geboren am 15. April 1868, hat die I te Mädchenklasse der hiesigen Simultanschule seit dem 2 ten April 1880 besucht. Bei guten geistesanlagen und stets regem Fleiße wird derselben bei ihrem Abgange aus der Schule folgendes Zeugnis gegeben.

- a) Religions-Unterricht, gut
- b) Deutsch
 - 1. Lesen und Auffassen des Lese-Inhalts: Recht befriedigend.
 - 2. Grammatik, recht befriedigend
 - 3. Frei und Rechtschreiben, gut.
- c) Kopf und Schriftrechnen, recht befriedigend
- d) Zeichnen und Schönschreiben, gut
- e) Realien
 - 1. Geographie |
 - 2. Naturbeschreibung | recht gut
 - 3. Naturlehre |
 - 4. Geschichte |
- f) Gesang, gut

Die Führung der g. Emma Courant war musterhaft.

Lublinitz, den 7. August 1882

Der Religionslehrer:
Loewy

Der Klassenlehrer:
Ruske.

✓ **9. Final Report Card** (English transl.)

EMMA COURANT, daughter of the merchant Mr. Salomon Courant, residing in this town, born April 15, 1868, has attended the First Class for Girls of the local community school since April 2, 1880. With good mental abilities and constant diligence she receives at her departure from school the following report:

- a) Religion: good
- b) German
 - 1. Reading and comprehension of the material read: quite satisfactory
 - 2. Grammar: quite satisfactory
 - 3. Composition and spelling: good.
- c) Arithmetic: quite satisfactory
- d) Drawing and penmanship: good.
- e) Science and Social science:

1. Geography: |
2. Biology | very good
3. History |
f. Singing: good

The conduct of the above-mentioned Emma Courant was exemplary.

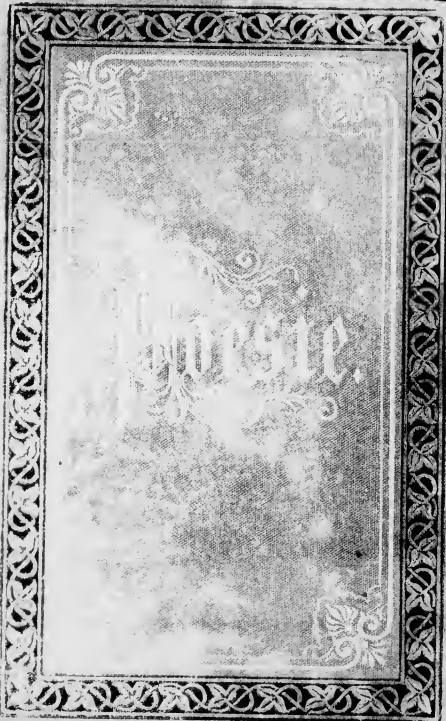
Lublinitz, August 7, 1882

Religion Teacher:

Home Room Teacher:

Loewy

Ruske.



Gitarren sollen die auf Hofmannsagen,
Nur die Lieder der goldenen Zeit besagen,
Und der Jugend die Lieder der Jugend,
Die jetzt auf allen Seiten, fließen.

Für meine Sammlung

1883

Hedwig Schlesinger.

Breslau d. 14. 1883.

Man könnte sagen, ist sie zu finden
nicht,
Daher keine Zeit, hat keine noch
begehrt.

Leipzig

Ist eine freundschaftliche
Erklärung
an Herrn Lorenz

Margarete.

3. J. 1880
von H. B. B.
B. B. B.
B. B. B.

zu der Dreyer'schen Kunst, die den Menschen
Lust und
Vergnügen zu thun, hat er sich bemüht;

Der Herr gab ihm das Talent, ihm zu zeigen
Lust zu thun.

Und er ist zu dem Ende, daß er ihm das
gibt.

Die spanische Sprache

an

Jos. Schlessinger

Breslau N. 9. 83

Glückwünsche zum Geburtstag
für dich, die ich so gerne
nicht sein ein solches Kind
die immer bei mir ist

Für freundl. Freunde
von

Selma Schlessinger

Breslau, d. 16. 9. 1883.

Imi Lönngen p. 1111
Im Gruzabergischen ^{Städtchen} Städtchen
so soll ein stiller Sonntag
Vier Oflerid' und Lila sein

Imi Lönngen
1111

Martha Burchard

Breslau den 11. 1. 83

Gelbes wie das Morgenrot
Im jungen Tag erscheint,
Und laßt den Stern und die
des ersten Kaps laßt.

Zur Erinnerung
1822

Hedwig Burckhard.

Breslau d. 16. 9. 83.

Guterlaßte Hebe das Kind
Liebern jungen Lieberlaßte
Waltwaisensmutter
Lieber sofort die Mutter auf.

Zum Christen

an

Flora Bernhard

Breslau d. 16. 7. 1852

Unter Rosen, Pulmenschmerzen
Voll sein Kamm neuig glänzen,
Küß und gut muss Wundstich
Jamm, der selbst glänzt sein

Im Ansehen
am

Elise Barchard.

Breslau, d. 16. 9. 1883.

Wenn es dir übel geht, wenn
 es dir gut wird immer,
 Wenn du es übel nimmst, es
 geht es dir nach pflichten.
 Und wenn das Lächeln dir bricht,
 sagst du ihm und verabschied:
 Ich ist ihm selbst nicht wohl, heute
 hat es dir nicht wohl.
 Und bricht dir das Lächeln, du
 dir es und Lächeln ein Mann,
 das du dir Kopf hast, hat nicht
 du wach von Mann.
 (Birkholz).

Gedruckt für freundl. Erinnerung
 v. 1873/1874.
 Marie Sandmann

Leb ist das Leben Lichte
Für isanvden fast nicht wair,
Am Guffe von einer Gmide,
Kuffs steht am jenen Bergkain.
Nebst dem die Luft der Gmide
Für leben jeder Zeit,
Dass nicht die Luft gefallen
Auf die Luft der Zeit

Winnen liebe Emma die
manigen Zeiten für freude
lieber Gmide von

Meta Bernstein.

Kreslau d. 6. 3. 84.

Ich empfang' das Kind in diesem Augenblicke
auf meine Brust, und will es an die Brust legen.
Ich werde es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.

Ich will es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.
Ich will es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.

Ich will es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.
Ich will es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.

Ich will es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.
Ich will es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.

Ich will es mit Milch speisen, und es
mit dem Saft meines Brusses speisen lassen.

Ordo Bary

z. z. 1.

Preußen, d. 14. 1884.

Wasgest ist das höchste Ziel nur allen!
Stell dir selber dar,
Und sei heiligh ein Gefäß,
Und Gottes Rolle zu spielen!

Rückert

zu den preussischen Beamten

an

Ihre

Gnädigste

Respektvolle

Ergebenheit. Den 27. November 1873

Als ein goldenes Buch zu
Lefsen und zu lesen
Als ein goldenes Buch zu
Lefsen und zu lesen
Als ein goldenes Buch zu
Lefsen und zu lesen
Als ein goldenes Buch zu
Lefsen und zu lesen
Als ein goldenes Buch zu
Lefsen und zu lesen

Oliver Belling.
Graf und Grafen.

Breslau am 1. Januar
1884.

Zur broken, want mehr, zu fassen,
want ffein, mit zu wollen,
want youth off: kann exhaust
der Graph hat 9. al hat
so eine wichtige in Lebens.

Zur Erinnerung

Anna Friedländer

Appelnz. J. in Lethen v. d. 17. 8. 06.

Lang' ein Herz der Tugend offen,
Auf jener Leinwand hangt bereit,
Denn ein Wohlthätigkeit suchen,
Denn das Kind bei jedem Zeit.

Wohl dem, der seine Mühe, das
In immer mehr zu sein, das
und seinen Leben zu genießen
jetzt sein, das ist!

Deine Besorgungen
Gertraud Roth.

2. 2. 11. 94.

I have written you before I have not
 been able to do so for some time;
 I have been so busy with work that I
 have not had time to write to you.
 I am well and hope you are the same.
 I am, Dear Sir,
 Yours truly,
 Paul H. H.

I have written you before I have not
 been able to do so for some time;
 I have been so busy with work that I
 have not had time to write to you.
 I am well and hope you are the same.
 I am, Dear Sir,
 Yours truly,
 Paul H. H.

Paul H. H.

Paul H. H.

Das Glück nicht feibler und im Himmel nicht zugeteilt,
Das Verweilen nicht mit Winter zugeteilt,
Das Gute nicht, als wenn es nicht zugeteilt,
Das Leben nicht und das Gut nicht zugeteilt,
Und nicht in Gott und besser zugeteilt,
Nicht leben, nicht denn Gott für die Liebe zugeteilt

Einmal die in jedem Tag zugeteilt
Einmal die in jedem Tag zugeteilt

Lebende 19. 2. 1874.

Emma Rosenthal

Reize jeder still beglückt
 Dieser Stunden warten,
 Denn der Reiz f. M. ist Himmel!
 Himmel ist auf der Gärten.

Zin familijear frijmer
en
Hoe

Else Schüssler

Leblond, Apr 13. April 1894.

Wind ferganensis - n. sp. Westw.
 W. ferganensis - n. sp. Westw.
 W. ferganensis - n. sp. Westw.
 W. ferganensis - n. sp. Westw.

Yours truly, Henry

七七五

Anna Wilson
C. P. Borchardt.

Boston A. 16. 4. 83

Vom Himmel kam geflogen eine Lärche,
Wort bringt' ein Blatt mit derifogen
In Luft und Felle; glücklich war es fünd!
sein Lärchen fünd!; foffenung,
Lieb' und Glucke.

früher die, die, die, die, die
die, die, die, die, die
die, die, die, die, die
die, die, die, die, die

Knecht, 2. J. Breslau, im März 1884.

Was gegen sich selbst und andere
wahr ist und kl. ist, beschreibe ich
Eingekauft der güt. Frau Juliana,
Götze.

Es ist nicht genug zu wissen,
man muß sich auch anwenden;
es ist nicht genug zu wollen,
man muß auch thun.
Götze.

Zur Erinnerung
an die anwesenden

Arthur Burchard

Lüneburg, d. 3. Lüneburg. 16. 7. 85.

Hugo Eckstein.



Nu Liebe giebt Spania,
In Euerem giebt Dief;
Ihr werdet sie beide,
Und glücklich heist Ihr.

Ihr die fernstehende
Erinnerung

an
Ihr

Hora Oregon.

Salvatore 2. B. Februar 1895.

Gewinn der pflanzl. Anst. des k. k. Hofes
für die pflanzl. Anst. des k. k. Hofes
für die pflanzl. Anst. des k. k. Hofes
für die pflanzl. Anst. des k. k. Hofes

Die pflanzl. Anst. des k. k. Hofes
an
die pflanzl. Anst. des k. k. Hofes

Honigswetz, k. k. Hof
d. 10. Juni 1858. Elle Dorn

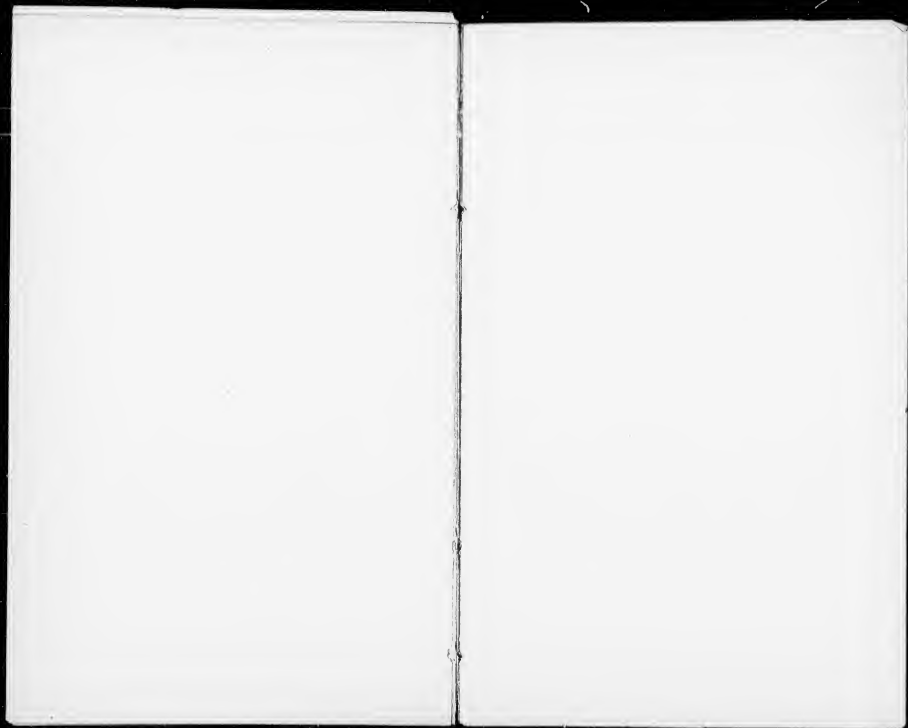
Das Glück, sagt man
Sei nur ein Schein
und so ist es, -

Bilde Dir ein
glücklich zu sein
Und du bist es!

Dies schrieb an dem Abend,
an dem ich Deine neue
Wohnung bewachte zur
Erinnerung

Deine
Küble

Martha Dick.
Z. Z. Charlottenburg, d. 9. 10. 77.



AR 11073

2. Wedding book with Poems (1897)
for Emma + Silvius Pick

2661/1

THE
HISTORY OF
THE
CITY OF
NEW YORK

BY
JOHN B. HENNINGSEN
AND
JOHN C. HENNINGSEN

Ihre Gutschriften
ihren hohen Gutschriften
Emma und Sylvius

gute freundliche Erinnerung

an

Annales de la République.

Hörst du denn unsern Lied.

(gesungen von Adolph Pick)

Lieber Onkel, lieber Tante,
Werde Gatte, unverheiratet!
Nicht, nein, als kleine Mädchen
Sollen zuerst sterben dürfen.

Ich weiß, das sehr schnell sind wir,
Mädchen sind ein kleines Kind:
Was ein Mädchen sein soll dürfen,
Lieber sind in Welt haben;
Lassen sich für uns wissen
Sollen und das Leben, kleinen
Tante Tante - Alles ist ganz ein
Vorfall ist sehr sein,
Tante Tante, ganz und fein.

Wachst zu dem, was sind die Zeit,
Kommst auch jetzt im besten Zeit. —
Gut so d. will auch ich wissen
Wohlt dem Weg zum Himmelgarten.

Freude Licht.

Der Weg zum Himmelgarten.

Freude

Erinner (Freude Licht)

Herzliche (Ernst Herzliche)

Acht der Landung, einige Herzliche.

Emma.

Geht' er steh'n, müde, in der Spinnstube gesen,
Lieber, sein Horowitz, bitte sehn,
Sein Geld' ist Gold, es ist ein Reiner,
Sein Spinnstube ist mir aber zu fern. —
Der Reiner ist lieber zu fern sein —
Ach, haben Sie mir einen Reiner ge-
hen?

Horowitz.

Emma, Reiner! was sind das für Reiner?
Wann müßt' ich zu fern sein
Lieber, das müßt' ich fern - Reiner ge-
hen müßt' ich, Reiner? Reiner, einmal sein.
Wann der Reiner müßt' ich zu fern sein, ich
trink' lieber nicht mehr zu fern.

Emma.

Ich, ich mach' das gut, ach, ich mach' das gern
Ich müßte alle Tage sein sein.
Ist es das Thier - der Thierchen ein? Ja?
Da sol' ich der Thierchen ein halt werden da.
Dann geh' ich zur Thierchen, was ich will
Gut, lieber Thierchen, - b'ist aber zu wenig.

Wunder zu dem wunderlichen
(b'ist ein Thier).

Das ist das Thier der Thierchen,
Das ist das Thierchen selbst selbst:
Dieser Thierchen müßte größer
Und nicht so viel an sich sein;
Dann laß, Thierchen, Thierchen,
Offen an, oft, Thierchen Thierchen
Ist das Thierchen, Thierchen,
Ist das Thierchen ganz Thierchen.
Aber ganz Thierchen ganz
Gottan für die Thierchen Thierchen,
Dann der Thierchen Thierchen Thierchen
Thierchen alle von Thierchen.
Dieser Thierchen Thierchen Thierchen
Ist das Thierchen Thierchen Thierchen. -
Ist nicht Thierchen Thierchen Thierchen,
Thierchen, b'ist Thierchen Thierchen. -

Zweites Bild.

Das Bieder-vous.

perpenn

Emma (Liese Pick)
Er (Ernst Hermann).

Ort der Fandlung: Gorkow.

Emma, (leise)

"Gesehnt folgt er dem Geman
Und ist von dem Jenseit bestrickt,
Der Dämon frisst er auf den Thron,
Wann er seine Liebe sperrt —

Er. (sehr lebhaft, aber stumm schweigend)

"Der Dämon frisst er auf den Thron,
Wann er seine Liebe sperrt." —

Wien, Frankfurt, auf, nach langen Stunden,
Doch ist mit diesen Worten der Gesang?
Wen der Dämon nicht mehr
Nur ist mit dem der Welt, der Welt!

Emma. (aufstehend)

Wahr Gott! Ich bin verwirrt, bekümmert,

Wahr Gott! Was haben Sie gemacht?

Sie haben diesen für ein Kommen

Ist möglich gemacht, und so.

Sie müssen schnell von hier aufbrechen,
Es könnte jemand hier die finden.

Er.

Wahr Freundin, es bin ganz betroffen,

Doch Sie zu sprechen bin ich hier,

Ich mag's mir wenig mit zu sehn,

Doch heimlich gefasst bin ich mir.

O, kommen Sie ein gutes Wort

Was jetzt an diesem schönen Ort.

Emma. (für sich)

Sie ist zu sehr mit sich selbst

Ich kann nicht länger so sein. -

(Hör) Wahr Gott, es ist mir sehr bekümmert,

Wahr Gott, Sie Freundin sein.

Sie haben mich so sehr bekümmert,

Zu sein, daß mich nicht mehr sein.

Er.

Sie bin ich sehr betroffen, sehr,

Das ganz ist mir so sehr und sein.

Ich muß mich sehr bekümmert

Sie wissen doch mein Leben sein. -

Und dieser Ort mit dem besten

Sie sein, mit mir, und mich.

Emma (ihr nachbleibend)

"O, daß wir uns nie garman bleibe
die schön Zeit der jungen Jahre."

Horwate zum dritten Male.
(Schilke's Bild).

So, das wäre auch vorher
und nun kommt Hermann her,
Fanta laute jetzt sein Hofen,
Gef, nun oft bei Wille da wir,
I, wie sehr es da gewesen
ist in Wille mit in Gant
Nay unbekanntem Stoff mit Wille,
Soz der Allam ihr gewesen
Nay das habe Fingering —
Das Wille für — sehr mir, mein!

Drithes Bild

Kriegermann.

Kriegermann

Emma (Ebe Kriegermann)

Mara (Mara Kriegermann).

Ant der Jandlung; Krieger.

Emma (mit einer Geste beschaftigt.)
Aber pass' ich das hier mir an,
dass ich nicht so offenbar kamm!
Hoy einmal möcht' ich nicht fragen,
ob's er mir zu oft schon sagen. —
Kopf mit Fingern in den Ärmel,
So beginnt er, glänze ich;
O, mir wird dabei ganz übel,
denn so ganz schamst das wohl nicht.
Wann doch lieber Clara kamm
mit der Arbeit übernahm. —
So, jetzt fahr ich der Aragen,
kannst du doch wohl der Klagen.
Clara.

Immernoch immer noch du Geste,
Kommst wohl nicht mehr zu Ende?

Wann soll' ich mir das Herz denn offen?
Soll ich wieder was vergessen?
Da, wo sind denn Hoff und Trüben?
Kamst mir, wo soll ich die Trüben?
Für jemand soll ich gessen?
Ja, das fängt ja leicht an!
Denn' dich, alte, dümmen Gack,
Du wirst mich zu verführen,
Wann ich dich nicht mehr sehe,
Sagst du mir, was ich noch sehen?

Emma.

Das muß mir sehr gut gefallen,
Wann ich nicht mehr sehen soll?
Soll ich mich mir nicht verführen,
Alles gut, das geht dir.

Ja, ich mich nicht verführen,
Das ist sehr gut gefallen,
Wann ich nicht mehr sehen soll,
Wissen muß ich das Leben!
Denn ich nicht mehr sehen soll,
Wann ich nicht mehr sehen soll,
Dich nicht mehr sehen soll,
Wann ich nicht mehr sehen soll,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,

Clara.

Soll ich mich nicht verführen,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,
Lach mich, lach, die Trüben, die Trüben,

Alles hängt sie an Werkstoff,
Denn dann, daß man nicht so fort.
Und jetzt gar nicht so gar angehen,
Wird das Werkstück nicht so sein.
Denn, das so fern man,
Denn jetzt ist's, Tag für Tag
Lieb es mehr den ganzen Welt,
Denn jetzt, was die Welt,
Wird die für in Welt sein,
Die die alles das angeht.

Comma.

Wann ist jetzt die Augen der Welt
Ich sage gleich: "Gingst du mich jetzt."
Denn der jetzt die Welt war die Welt,
Denn sie war nicht in ihrem Sinn.

Und die mit dem Werkstoff,
Denn der sie nicht nicht nicht
Nur nicht ist es dann dann sein?
Ja, wenn nicht die nicht sein,
Denn sagt man: "Gott, hängt die sie an."
Denn nicht ist die ganz nicht sein.

Clara.

Die die nicht die, so nicht die nicht,
Denn nicht die nicht die nicht!
Hast du nicht, was die nicht,
Denn nicht die nicht die nicht an.
Denn nicht die nicht die nicht
Wird die nicht die nicht die nicht.

Emma. (leise für sich)

Wen frag' ich's, wenn's Aleson an,
daß ich sie mir verschaffen kann?
Aleson fragst ich sie, wie das Gelingen,
wie man's von Tag zu Tag mir beschaffen.
Und wenn das mal der Augen ist,
Aleson man's, ob es ihr doch nicht steht.
Dann er das glänzt, was sie erzählt.
Ist's möglich, daß er mich nicht weißt.
(leise) Oh, Hara, wie hast es mir heut,
daß ich dich so gekränkt hab' heut!

Hara.

Hier, jetzt kommt ein anderer Tag!
Mein Kind, den Mann ich lange schon.
Jetzt fast du noch ein Mann ganz,
Aleson man's, es man's der große Mann

daß man nicht' lassen über dich.

Der weißt mich besser, ich soll nicht sagen?
Der weiß, ich will dich nicht so sehr lassen.
Der Guterkopf will ich verschaffen
Und so schnell diese Trübe gehen.

Kausete zinn letzten Selt.
(Hedderick Dick)

Und mir jetzt zinn Dyl's-Berichte.
Nur am Selt noch ofen Worte:
Tuch ins Maximum aller Rente,
Lernen mir das Gesetz der Rente.
Und er hat für mich mit Rente,
Doch ist's alle Tage Rente.
Tuch an für alle Rente,
Festung nimmst für die Rente.
Gemeinlich für die Rente
Nur ist ganz's am Selt für die Rente.

Winstub Bild.

Ein Bild ohne Worte

Program

Emma (Martha Burchard)

Sylvius (Alfred Burchard)

Ort der Fandlung: Salon bei P.H.

Gedicht
(Lenchen Pick)

Leuze Paß' is in und jar
blut jay' is dem Trautgarn jar,
Dy is jenn kein freitig blut,
Denn die trank, die jyst fort.
Aj, nein wist die und nimm jellen,
Denn die Anden lassen sij nicht gualen,
Wer wist jyst für und die Butler backen,
Und wist viele anten, jüth Pagen,
Wer wist und nimm ant dem Laster jagen,
Die Kanten id dem Kater jagen,
Wann die Funke Emma und verlajht?
Alles wist nimm Littel Lovers aben
Und jennigen all die jüth Gaben
Die der Himmel Lanten jast diffent.

Der noch eines noch ist von eigen,
Laß in Dublinz all' dein Spungen,
Laß ja in Berlin nicht Zeit vergehn. —
Sankt nicht an Kopf u. Aug' u. Kagen,
Sankt mit dein Glück allein zu tragen
Obst' still! mit deinem Sylvest.
Laß die Kassen hier bei uns zuhause,
Dann ist es vollendet dein Glück. —
Entblyen, u. du bist auf die kleine Kasse,
Die dir noch nicht folgt in dein Land,
Die man überall das Kind nicht nannte,
Mit dem Kinderspiel ist es ja nun and
Dunkel bist du unser, nun und wird
Wir sind's nicht auf in Eurer u. Spiel
Und trübt sich die Kapuze zu und so
Dann steht genau so alle fast.

Gedicht.

(Otto)

Ich noch so mit dir, dich viel Glück
Dann ist's nicht mit dir, dich viel Glück
Bist du noch nicht mit dir, dich viel Glück
Ich ist ja offen die Welt
Der Himmel steht dich dich dich dich
Hilf dir mit dir, dich viel Glück
Dann ist's nicht mit dir, dich viel Glück
Und erinnert dich meiner gerne.



Emma Rich
geb. Conrad

Charlottenburg

AR 11073

3. Photos + ^{ENCL.} business card

REMOVED TO PHOTO FILE

F 30362 }
30363 } ^{Portrait}
30364 } ^{Group}
 ^{Howard P. H.}
 ^{CO.}

PHOTOFILE ENVELOPES

MADE FROM

PERMALIFE® PAPER

COPYRITE HOWARD PAPER MILLS INC.

MIN pH 7.5

CAT. NO.
AF 57



WOMAN. GIRL

128 D

AR 11073 → F303 64, Pontreves

FAMILY (?), UNID



Aug 1/36

7707

D 821

AR 11073-7F 30363, PORMANNIS,

GROVES COURTNEY FAMILY

Emma Lick
geb. Courant.

Translation of the

"Wedding Album of Emma and Sylvius":

For the wedding celebration of our dear siblings

EMMA AND SYLVIVS

As a pleasant remembrance of Amalie Pick and Mika Courant.

Prologue to the first picture

(spoken by Adelheid Pick)

Dear uncle, beloved aunt,
Dear guests, relatives!
Look, we little nieces
Were supposed to make up verses,
But, since that was hard for us,
We made up a little play:
What we imagined in pictures,
We rather put into words.
Today we show here
Scenes from dear little auntie's youth.
Though not everything is virtuous.
Please don't be offended,
Little auntie, tender and fine.

Surely you know we love you,
And now you come under Uncle's protection.
As scene No. 1 I shall present
The Road to the Kindergarten.

First Picture.

The Road to Kindergarten.

Dramatis personae: Emma (Grete Pick)
Horowitz (Ernst Horowitz)

Place: The Horowitz Bar.

Emma: Good morning, have to go to kindergarten today,

Dear Mr. Horowitz, please,

Here's my money, a threepenny piece,

But a bun I can't afford,

So I'd rather come to you,

Why not give me a Rosenliqueur (a rose brandy)

Horowitz: Emmy, dear! What kind of nonsense is that?

I almost die laughing

About this cute little thing –Rosenliqueur indeed!

You want to drink that? Come here.

If you drink Schnapps, you'll stay as small as you are now,

Better don't drink and be smart.

Emma: That's not true. I don't believe it,
It looks so nice, it can't do any harm.
I have to try out how it tastes,
I took a little lick once.
Oh give me some, please,
Don't worry, I'm sure I'll grow.

Horowitz: Dear child, I'd be happy to give you some,
But what will they think at home?
Please, leave me alone,
You'll only get punished, and I as well,
Hurry up and go to school and learn to sing,
Recite poems and dance and jump.

Emma: I won't go, until you give me a drink,
I won't say anything about it at home.
But if you don't give me, you'll be sorry.
I'll do something you won't like.
I'll tell Selma not to marry you,
And you sure will be sorry then!

Horowitz : Just look at that rascal, she is sly!
She'll make me lose my future wife.
I 'd better do what she wants and give her the liqueur
I hope they won't be angry about it.
Come here, you stubborn one and drink up,
And give my regards to your folks at home.

Emma: Oh, does that taste good, oh, how delicious,
I wish I could come here every day!
Here's the threepence—what, the schnapps is free?
Really? Then I get me the bun, I'll be right back.
Then I'll go to school, merry as a king,
Bye-bye, dear brother-in-law, but you gave me too little.

Prologue to the second picture
(Adelheid Pick)

"This was the first trick,
Now comes the second." **
Our aunt grew bigger
And, of course, also better
Learned to read, write and dance,
Also to eat, often "Düppler Schanzen"*
Had innumerable friends,
Some of them pretty special,
But she was especially popular
With the young gentlemen,
For every one beamed with delight
At her flaming glances.
Our next picture shows clearly,
What Auntie was like as a teenager.
Don't get jealous, Uncle, dear,
It all happened long ago!--

Second Picture.

The Rendezvous.

Dramatis Personae: Emma (Liese Pick)
He (Ernst Horowitz)

Place: In the garden.



Emma (reading) "Blushing he follows her steps
And feels fortunate because of her smile,
He seeks the most beautiful [flowers] in the meadow
To adorn his beloved.

He (advancing, presenting her with flowers)
He seeks the most beautiful flowers in the meadow
To adorn his beloved."**
Dear lady, after long hours,
May I greet you with this bouquet?
I am overwhelmed by your beauty
I approach you, exquisite, sweet one!

//



Emma (alarmed): Dear God, I am confused , anxious,
Sir, what have you dared to do?
To enter this garden
Is strictly forbidden.
You must get out of here fast,
No one must find you here.

He: Dear Miss, I am very sorry,
I am not here to frighten you,
I only dared to hope a little
That you might be kindly disposed toward me.
Oh grant me a kind word
Here and now at this lovely spot.



Emma (to herself): He is too nice and too delightful
I can't be angry with him any more.
(aloud) Dear Sir, it's a pleasure for me,
I shall be delighted to be your friend.
I'll keep the roses, too,
As a sign of faithfulness between us.

He: Now I am content and happy,
My heart feels so light and free.
Unfortunately I must go on,
Let sweet consolation be mine.
And let this picture and poem be yours,
And do not forget me.



Emma (looking at him as he leaves):

"Oh would that the beautiful time of young love
Remain forever green and fresh." * *

Prologue to the third picture
(Adelheid Pick)

So, that's over, too,
And now follows Number three.
Auntie learned to cook,
Boy how often did the milk boil over.
Oh, how did that often smell
In kitchen and house,
Of burned meat and roast,
But especially well
Did she manage preparing poultry,
That she could do, just look!



Third Picture

In the Kitchen.

Dramatis Personae: Emma (Else Courant)
Clara (Clara Courant)

Place: The kitchen.

Emma (busy with a duck)
How do I hold this beast,
So that I can open it up?
I don't want to ask again,
They've already told me too many times.
Head and feet into the bucket,
I think that's how it starts.
Gee, I'm already getting sick,
'cause I think that's not quite right.
I wish dear Clara would come
And take over from me.
Well, now I've got the neck.
I wish it I'd finished with the gizzards.

Clara: Heavens, you're still working on that duck?
Can't finish it today?

When are we supposed to eat that beast?
Did you forget something again?
Well, where are head and feet?
Girl, where? Where have you put them?
In here you stuck them?
Shame on you, you silly girl,
Can't get it right.
How many times do you have to be shown?

Emma: Everything happens to me!
 Why didn't you come sooner?
 Now you can only criticize,
 You old owl, that's what you like!

Go ahead, trumpet it to the world
What I did today,
Tomorrow it'll be all over the town.
Everyone must know it!
It would be a crime
If everyone wasn't told,
Your heart would break
If you had to keep quite about it.
Go ahead, laugh, you stupid, you!
I could really scream,
Go cook yourself whatever you like
But leave me out of it!

Clara: Now she gets the upper hand yet,
It's really disgusting

She gets everything mixed up,
And then she yells so it can be heard everywhere.
And now I'll tell everybody,
Everyone who wants to hear
I will tell every day,
Until the whole world knows,
Everyone should know what's wrong with you,
What kind of a housekeeper you are,
Who always forgets everything.

Emma: If I were my brother-in-law Julius,
I'd say "My respects to you all."
For he sends everyone packing
Who dares to get fresh in his presence.



As for you, with your capability
Which everyone talks about,
What's the big deal with that?
Yes, you can scream and scold very well,
Then everyone says, "Lord, how she exerts herself"—
But there's No work involved.

Clara: You silly thing, that's how you always act,
You have no idea of decent behavior,
Instead of remorse at what you did
You start a fight with me.
But wait, this duckfoot
Is going to become a hard nut to crack.



Emma (quietly to herself)

How can I poor wretch make up with her?
Nothing frightens me like ridicule.
Day after day she makes me look worse,
And if Sylvius hears of it,
Who knows whether it might not bother him.
If he believes what she says about me,
It's possible that he won't want me.

(aloud): Oh Clara, I am so sorry
That I hurt your feelings today!

Clara: Aha, now she sings a different tune!
Dear child, I recognize that trick.
Now you have something on your mind.
It gives you much grief to think



That people might laugh at you.
You want to ask me to keep quiet about it.
Don't worry, I won't bother you.
I'll keep quiet about the duck's head
And at the most tell them about the feet.



Prologue to the last picture.
(Adelheid Pick)

And now to sum up,
Just a picture without words!
In spite of everyone's warnings,
We do celebrate a wedding today,
And he loves her true and honest.
Every day he tells her anew.
He adores her in every way,
She accepts it graciously.
Once I saw him before her
This way -I'll show you in this picture.



Fourth Picture.

A picture without words.

Dramatis Personae: Emma (Martha Burchard)
Sylvius (Alfred Courant)

Place: Parlor at the Picks'.

25



Poem

(Lenchen Pick)

For a long time I thought and thought:
What shall I tell the bridal couple.
But I found no joyous words,
Because Auntie is moving away.
Oh, how we will miss you,
Because the others don't let themselves be teased.
Who is going to bake the rolls (Bulken?) for us
And all the other good things?
Who is going to kick us out of the store,
And tell Father when we are bad,
If Aunt Emma leaves us?
Uncle Sylvius will have it all now.
He'll enjoy all the gifts
Which Heaven has bestowed on Auntie.



Just one thing more do I wish with all my heart,
Leave all your pains in Lublinitz.
In Berlin you won't have time for them.-
Don't think about head and eyes and stomach,
Think only of your happiness or share it with your Sylvius.
Leave your nerves here with us,
Only then will your happiness be complete.
Uncle, dear take good care of little auntie,
Who follows you gladly to your home.
She whom everyone only called "the kid",
With this "kid-stuff" it's obviously all over now.
Remember us, both of you, often and happily,
As we will surely do, in joy and sorrow.
And if your longing drives you back to us,
You will surely be welcome.

Poem

(Otto)

Briefly, I wish you much joy,
And then I withdraw very quickly!
Stay happy and glad as today,
For the world is open to you.
May heaven grant you good health,
Much love and even more money.
Stay fond of me when you are far away,
And remember me with pleasure.

* I don't know what "Düpler Schanzen" means in this context.
It must refer to some special dish.

** The passages in quotes are actually quotations from well-known German poems.



„Sprechen ihm Könige inachtzünftig, laßt
 „ihm zuerkennen zu sein, dem Magistrat
 „Sohn zu laiden, seinen Pflichten als
 „Bürger, wie sie mir eines in Würde
 „Erwähnung vorzugsweise sein, nach besten
 „Muthen ihm Gutes zu erfüllen, ihm
 „zu dem Wohl der Stadt nach allen
 „seiner Kräfte beizuhelfen. Er wisse, daß
 „ein gütliches Gespöttchen aller Bürgerlichen Pflich-
 „ten eingetriben sei, so wirkt ein Magistrat
 „im e. Salomon Coarent, —
 „aller Kräfte ihm Pflichten, welche seinen
 „Sublimen Bürger zu thun, fürwahr für
 „süßlich mit ihm Kräfte, so bei ihm erlangt

zum Einkauf, so lange es sich in den nicht in,
wichtig mag, zu prüfen.

Wahrheit unter der Unterschrift des Bürger
des Magistrats?

Publiziert, am 29. Oktober 1842

Der Magistrat.

Heinrich Rötter Meist. Meist. Meist.

Alte 1842

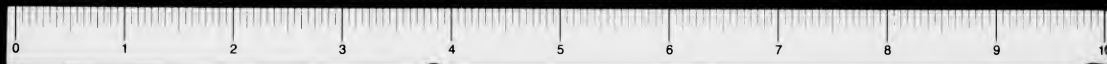
Bürgerbrief

für den Bürgerbrief
meist. Meist. Meist.
Heinrich

Nota

1. Bürgerbrief, so lange es sich in den nicht in,
wichtig mag, zu prüfen.
 2. Bürgerbrief, so lange es sich in den nicht in,
wichtig mag, zu prüfen.
 3. Tuxen
 4. Copialien und sonstige
 5. Bürgerbrief, so lange es sich in den nicht in,
wichtig mag, zu prüfen.
- Summa = 10. 10. 10.

Der Bürgerbrief, so lange es sich in den nicht in,
wichtig mag, zu prüfen.





(1)
Rm. P. 10
zum fruchtbarsten Längerkreis
der Leipziger Universitäts-
Bibliothek

Leipzig den 29. October 1871.

H. P. 10
H. P. 10
H. P. 10

Sterbeurkunde.

Nr. 6. —

Berlin - Zehlendorf, am 3. Januar 1934.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach durch Personalausweis

anerkannt,
der Beerdigungskommissar Georg Redlich,wohnhaft in Berlin - Schöneberg, Starnberger Strasse 3,
und zeigte an, daß der Kaufmann Silvius Pick,

67 Jahre alt,

wohnhaft in Berlin-Zehlendorf, Mörchinger Strasse 82,
geboren zu Peiskretscham, Kreis Gleiwitz, verheiratet
mit Emma geborenen Courant,zu Berlin-Zehlendorf in seiner Wohnung
am 1. ers ten J a n u a rdes Jahres tausend neunhundert vierunddreissig
nach mittags um acht ein viertel Uhr
verstorben sei. Der Anzeigende erklärte, dass er von dem Tode
aus eigener Wissenschaft unterrichtet sei.Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben:
Georg Redlich.

Der Standesbeamte.

Jentsch.

Daß vorstehender Auszug mit dem Sterbe-Haupt-Register des Standesamts zu
Berlin - Zehlendorf

gleichlautend ist, wird hiermit bestätigt.

Berlin - Zehlendorf, am 3. Januar 1934.

Der Standesbeamte.

J. Jentsch0 60 Mk. Gebühren
bezahlt. Einn. Liste Nr. 1563

#5

Death Certificate

Silvius Peck (Grandfather)

Jan 3/34



A a.

Geburtsurkunde.

Nr. 1011

Beurkundung, am 5. Oktober 1909.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach

_____ zu kannt,
der Kaufmann Johann Friedrich

wohnhaft in _____ Kreisbach Kreis H.

_____ Religion, und zeigte an, daß von der
seiner Frau geborenen Tochter

wohnhaft bei ihm _____ Religion,

zu _____ in seiner Wohnung

am _____ des Jahres

tausend neunhundert _____

um _____ Uhr ein _____

geboren worden sei und daß das Kind _____

_____ erhalten habe.

Vorgelesen, genehmigt und _____

Der Standesbeamte.

In Vertretung _____

Daß vorstehender Auszug mit dem Geburts-Haupt-Register des Standesamts

zu _____

gleichlautend ist, wird hiermit bestätigt.

am 22. Januar 1910.

Der Standesbeamte.

In Vertretung _____



#6

Birth Certificate Oct 4/03

Nerta Pick (mother)



Bescheinigung der Eheschließung.

Zwischen dem Kaufmann Julius Pick, ledig,
 wohnhaft zu Leolin 1, Kienaffgasse 19.

und der Anna Courant, spindeleb, ledig,
 wohnhaft zu Lublinitz,

ist vor dem unterzeichneten Standesbeamten heute die Ehe geschlossen worden.

Lublinitz am 19^{ten} September 1897.

Königlicher Standesbeamter.

Kruppitz



#7 Marriage Certificate of Emma Coumont
to
Sylvius Peck Sept 19/1897
(grandparents)



Im Namen Gottes!

Am heutigen Tage, dem zweiten in der Woche, dem zweiten und
zwanzigsten des Monats Febr. im Jahre tausentsechshundert und
sechshundert fünfzig nach Erschaffung der Welt, d. i. am 21ten
Februar 18 75 nach der gewöhnlichen Zeitrechnung, ist der Ehevertrag zwischen
dem Brautpaare, nämlich dem Bräutigam Herrn Wilhelm
und der Braut Fräulein Emma Courant allhier zu Lehrke
unter dem Beistande Gottes vollzogen worden, wie folgt:

Es hat der erwähnte Bräutigam zu seiner Braut gesagt: „Sei meine Ehefrau nach dem Rechte Moſe's und Israel's; ich will Dir als Ehemann trenn ſein, Dich achten und ehren, kleiden und ernähren, ſowie überhaupt alle Pflichten eines jüdiſchen Ehemannes redlich gegen Dich erfüllen.“

Sie, die Braut, hat durch freiwillige Entgegennahme des Trantringes ihrerseits eingewilligt, seine Ehefrau zu werden, hat ihm hierdurch Liebe und Treue gelobt und versprochen, allen Pflichten einer jüdischen Ehefrau gewissenhaft nachzukommen.

Somit haben die Bräutleute ihren Ehebund vor Gott und Menschen nach jüdischem Ritus geschlossen und wollen von nun an als Gatten zusammenleben in Frieden und Eintracht, ohne Haß und Neßl, in guten wie in bösen Tagen, so lange es dem Herrn über Leben und Tod gefällt, sie in unruiger Gemeinschaft durchs Leben ziehen zu lassen.

Zur Beurkundung dieser feierlichen Verhandlung ist solche von zwei Zeugen eigenhändig unterschrieben worden.

als Zenae.

als Zeuge.

בֵּה!

[illegible]

II III 380/38.

Uwierzytelniony odpis.



Nr 657.

Laut Verhandlung vom 16 April 1868 - Blatt 129 Vox IV der General Akten, betreffend die Beglaubigung von Geburten der Juden - ist die Ehefrau des zur jüdischen Religion sich bekennenden Kaufmanns Salomon Courant, Adelheide geborene Burchard zu Lublinitz am fünfzehnten April eintausendacht-hundert acht und sechszig des Morgens um sieben Uhr von einem Kinde weiblichen Geschlechts entbunden worden, welches den Vornamen Emma erhalten hat. Eingetragen Lublinitz den sechszehnten April eintausendachthundert acht und sechszig.

/-/ Krahn Richter.

/-/ Kluczny Sekretär.



Uwierzytelnia się :

Lublinitz, dnia 30 lipca 1938r.

sekretarz sądowy.



Emma Courant, Tochter des Landmanns Herrn Salomon
Courant geboren am 15^{ten} April 1808, hat die I^{te}
Klasse der hiesigen Simultanschule mit dem 1^{ten} April
1880 beendigt. — Die guten Grade der Lage und der
weisen Farsicht bei ihrer Abgang aus der Schule folgenden
Zeugniss gegeben.

a. Im Religiösen, Unterrichte *gut*.

b. Deutsch.

1. Lesen und Aufschreiben des Leses Buchs. *sehr befriedigend.*

2. Grammatik. *sehr befriedigend.*

3. Freie und Rechtschreibung. *gut.*

c. Rechnen. *sehr befriedigend.*

d. Zeichnen und Beschreiben. *gut.*

e. Handarbeiten.

1. Umgewandlung.

2. Musterbeschreibungen.

3. Musterarbeiten.

4. Geschnitten.

} *sehr gut.*

f. Gesang. *gut.*

Die Zeugung der g. Emma Courant neu unterschrieben.

Lublinitz, den 4^{ten} August 1882.

Der Religiöse:
Bew.

Der Beschäftigte:
Ruske.

#9 Direct Report Card
of Emma





End of Courant Family Collection

